

S

Distr.  
GENERAL

S/1996/223  
28 March 1996  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢٨ آذار/مارس ١٩٩٦ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن

من الممثل الدائم للبوسنة والهرسك

أود أن أغتنم هذه الفرصة لوجه انتباحكم إلى طلب قدمته حكومتي إلى المدعي العام للمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة في لاهاي، جناب القاضي ريتشارد غولدستون. وقد طلبنا أن يقدم إلى مجلس الأمن استعراضاً للتعاون الذي لقيه مكتبه من الدول الأعضاء بشأن تسليم الأفراد المتهمين من قبل المحكمة. وقد أرفقت طيه الرسالة المتضمنة للطلب لاستعراضها وأطلب أن ينظر مجلس الأمن في هذه المسألة أثناء مشاوراته بشأن الحالة في البوسنة والهرسك وفي المنطقة.

هل لي أن أطلب إليكم التكرم بطبعي نص هذه الرسالة ومرافقها بوصفه وثيقة لمجلس الأمن.

(توقيع) محمد شاكر بيه  
السفير والممثل الدائم

## المرفق

رسالة مؤرخة ٢٨ آذار/مارس ١٩٩٦ موجهة من الممثل الدائم للبوسنة والهرسك لدى الأمم المتحدة إلى المدعي العام للمحكمة الدولية لمقاضاة الأشخاص المسؤولين عن الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في إقليم يوغوسلافيا السابقة منذ عام ١٩٩١

إننا جميعا نقدر فعلا ما بذلتموه من جهود خلال السنتين الأخيرتين لإنصاف الضحايا والمجتمع الدولي كافة من خلال العمل الذي تقوم به محكمة لاهاي لجرائم الحرب. ورغم أن جهودكم لم تتحقق كل الأهداف المتمثلة في إلقاء القبض على الأشخاص المشتبه فيهم وإحضارهم أمام المحكمة، فإنه كان ثمة مع ذلك أثر إيجابي للغاية انعكس على العدالة وعلى عملية السلام. وأتمنى لكم حظا سعيدا في مهامكم الجديدة عندما تنتهي فترة انتدابكم في وقت لاحق من هذه السنة.

غير أننا نطلب منكم أن تستكملا عنصرا آخر من العناصر الحاسمة في ولايتكم. فيلزم المحكمة، ولا سيما مكتب المدعي العام، أن توجه إلى مجلس الأمن تحليلا للتعاون الذي لقيه من الدول الأعضاء. وهذه مسألة ضرورية لا سيما فيما يتعلق بالدول والأطراف التي أعادت تأكيد التزامها بالتعاون التام مع المحكمة بموجب شروط اتفاق ديتون/باريس.

إن أهداف طلبي بسيطة وتمثل في إضفاء الانسجام على الإجراءات التي يتخذها مجلس الأمن والسلطات الدولية الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالأطراف التي يطلب إليها التعاون مع المحكمة. ويبدو أنه لا يزال يتquin القيام بالكثير. فبعض الأطراف الموقعة على اتفاق ديتون/باريس تقوم باستمرار بإيوات بعض المشتبه فيهم والمتهمين والمطلوبين من قبل المحكمة. وبصفتي الممثل الدائم للبوسنة والهرسك، فإنني أقول بأنني لست مقتنعا تماما بأن جميع الأطراف داخل البوسنة والهرسك قد تعاونت مع المحكمة. ويكفي أن يشير المرء إلى وجود راتكو مладيتش ورادوفان كاراديتش وميلان مارتيتش في إقليم البوسنة والهرسك، مع أن هذا الأخير قد أصدرت المحكمة في حقه أشد الأوامر بالتسليم.

ونرحب أيضا باقتراحاتكم الرامية إلى معالجة المشكل. وسننسعى من جانبنا، إلى التعاون التام مع المحكمة، حتى ولو أحسينا أحيانا بأننا وحيدون وغير عمليين وضعفاء سياسيا. ولعله من سخرية الأقدار أن تكون الدولة الوحيدة أو الطرف الوحيد الذي يتعاون في عملية التسليم هو أيضا الضحية الأساسية بينما لا يزال المحرضون والمنفذون الرئيسيون طلقاء.

(توقيع) محمد شاكر بيـه  
السفير الممثل الدائم

- - - - -